

十月份零售業臨時統計結果

據政府統計處今日（星期一）發表的臨時統計結果顯示，一九八六年十月份零售業的總零售價值估計約為六十三億一千八百萬元，較八五年十月份上升百分之十一，零售量則上升百分之五。

與八五年十月比較，今年十月的耐用消費品的零售價值上升百分之十七，零售量上升百分之六，而衣着、鞋類及有關產品的零售價值及零售量則分別上升百分之十四及百分之八。「其他消費品」與食品、酒類及煙草的零售價值分別上升百分之十一及百分之十，零售量分別上升百分之三及百分之九。燃料的零售價值下跌百分之十七，零售量下跌百分之一。

按選定行業分析，汽車及汽車零件的零售價值非常大幅上升，零售量則大幅上升。超級市場的零售價值及零售量均大幅增加，而除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值大幅上升，零售量則有輕微增加。百貨商店的零售價值有溫和增加，而零售量則大致無變動。

一九八六年八月至十月與八五年同期比較，總零售價值上升百分之十，而總零售量則上升百分之六。衣着、鞋類及有關產品零售價值上升百分之十九，零售量增加百分之十三。耐用消費品及「其他消費品」的零售價值分別上升百分之十六及百分之十三，而零售量則分別上升百分之五及百分之六。食品、酒類及煙草的零售價值上升百分之六，零售量則上升百分之五。燃料的零售價值下跌百分之十七，零售量則大致上無變動。汽車及汽車零件的零售價值有大幅增加，零售量則溫和增加。超級市場的零售價值及零售量均有大幅增加。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值有大幅增加。而零售量則有溫和增加。百貨商店的零售價值有溫和增加，而零售量則輕微增加。

與一九八六年九月比較，八六年十月的總零售價值上升百分之四，總零售量上升百分之三，但應注意這比較是受季節性因素影響。成衣、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之十五，零售量上升百分之十二。其他消費品及燃料的零售價值分別上升百分之五及百分之六。耐用消費品的零售價值及零售量分別上升百分之二及百分之二。零售量下跌百分之二，零售價值及零售量則有溫和下跌。無變動，而超級市場的零售價值及零售量則有溫和下跌。

附表一列出一九八六年九月修訂總銷售數字和一九八六年十月臨時數字。

附表二顯示一九八六年九月及一九八六年十月的零售業類別的(乙)主要行業類別及(丙)選定行業(有關於主要行業類別的一部份)的零售價值指數及數量指數；平均每月零售以一九八四年十月至一九八五年九月計為一百。統計結果比較，以及八六年由八月至十月及八五年十月的零售數字與八五年同期的數字比較，亦在表內列出。

圖表一及圖表二分別繪出由一九八四年十月至一九八六年九月的總零售價值及數量指數的變動，包括季節性調整的指數變動趨勢。

載有一九八六年十月調查結果分析的報告書現已在中國康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

有關此項統計結果，可向統計處批發及零售業統計科查詢，電話三一七二一六〇二四。

附表一：總零售價值

一九八六年十月總零售價值(臨時數字)——六十三億一千八百萬元
 一九八六年九月總零售價值(經修訂數字)——六十億七千七百萬元

附表二：一九八六年九月及十月零售價值及零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數 = 100)

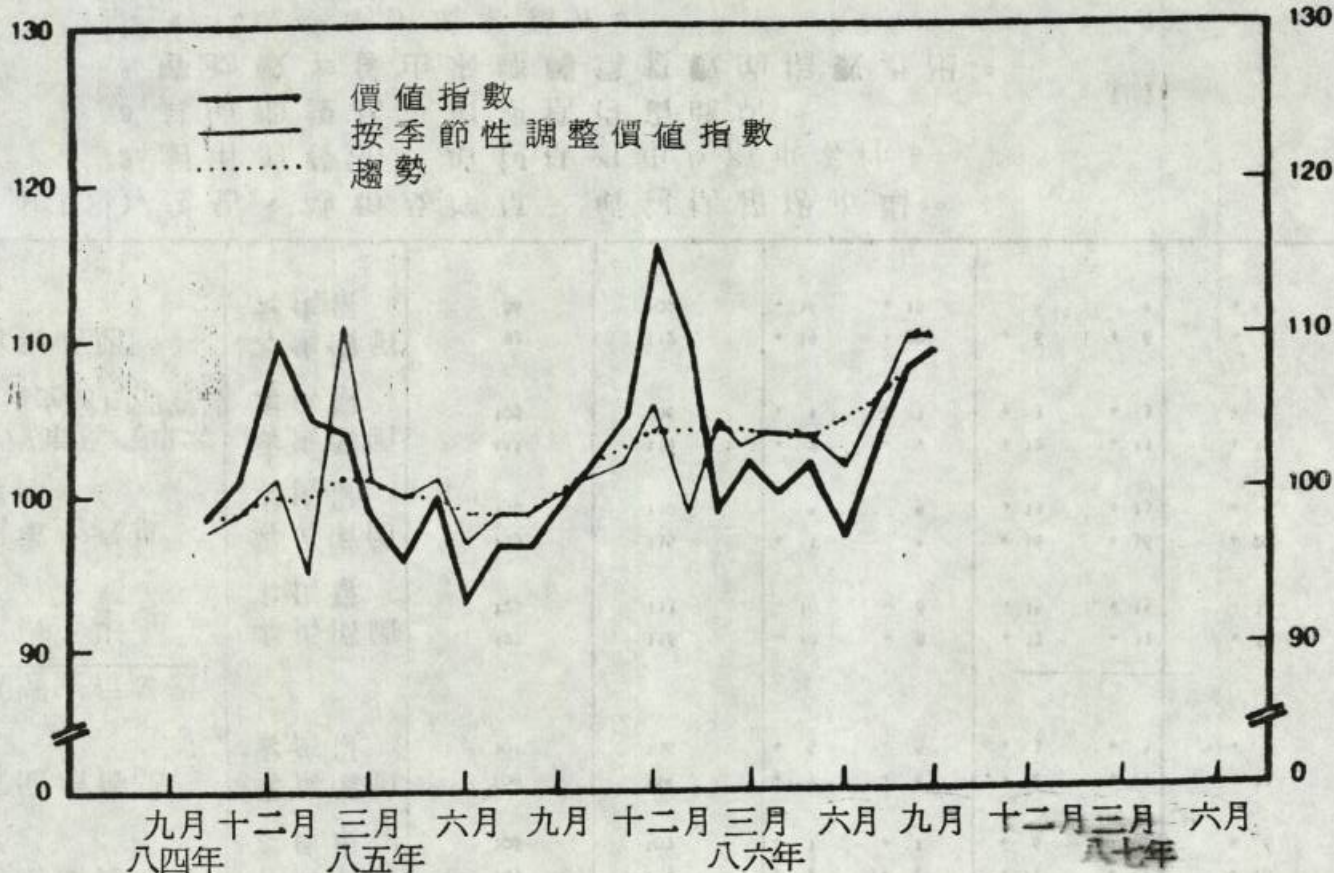
項目	零售指數	一九八六年	一九八六年	一九八六年十月		一九八六年十月		一九八六年八月至	
		九月	十月	月與一九八六年九月比較		月與一九八五年十月比較		十月與一九八五年八月至十月比較	
		(經修訂數字)	(臨時數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
(一)所有零售行業									
	零售價值	108	113	+ 4	+ 4	+ 11	+ 11	+ 10	+ 10
	零售量	103	106	+ 3	+ 3	+ 5	+ 5	+ 6	+ 6
(二)以主要行業類別計									
食品、酒類及煙草	零售價值	107	105	- 3	- 2	+ 10	+ 10	+ 6	+ 6
	零售量	105	104	- 1	- 1	+ 9	+ 9	+ 5	+ 5
燃料	零售價值	83	85	+ 2	+ 3	- 17	- 17	- 17	- 17
	零售量	100	101	+ 2	+ 2	- 1	- 1	*	*
衣着、鞋類及有關產品	零售價值	111	127	+ 17	+ 15	+ 16	+ 14	+ 18	+ 19
	零售量	103	115	+ 13	+ 12	+ 8	+ 8	+ 12	+ 13
耐用消費品	零售價值	117	119	+ 2	+ 2	+ 17	+ 17	+ 16	+ 16
	零售量	106	107	+ 1	+ 1	+ 6	+ 6	+ 6	+ 5
其他消費品	零售價值	109	115	+ 7	+ 6	+ 12	+ 11	+ 13	+ 13
	零售量	101	106	+ 5	+ 5	+ 3	+ 3	+ 6	+ 6
(三)以選定行業計									
超級市場	零售價值	127	116	- 11	- 8	+ 17	+ 17	+ 19	+ 18
	零售量	123	113	- 10	- 8	+ 15	+ 15	+ 16	+ 16
汽車及汽車零件	零售價值	135	135	+ 1	*	+ 36	+ 36	+ 29	+ 27
	零售量	110	110	*	*	+ 13	+ 13	+ 6	+ 6
除汽車及汽車零件外之耐用消費品	零售價值	111	114	+ 2	+ 2	+ 12	+ 11	+ 12	+ 12
	零售量	105	106	+ 1	+ 1	+ 3	+ 3	+ 5	+ 5
百貨商店	零售價值	93	112	+ 19	+ 20	+ 6	+ 6	+ 8	+ 8
	零售量	86	102	+ 16	+ 18	*	*	+ 2	+ 2

- 備註：1. 食品、酒類及煙草一項包括超級市場。
 2. 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。
 3. 其他消費品一項包括百貨商店。
 4. 變動數字係由未經轉為整數的指數計出。
 5. * 代表變動少於零點五。

圖表一：總零售價值指數

價值指數

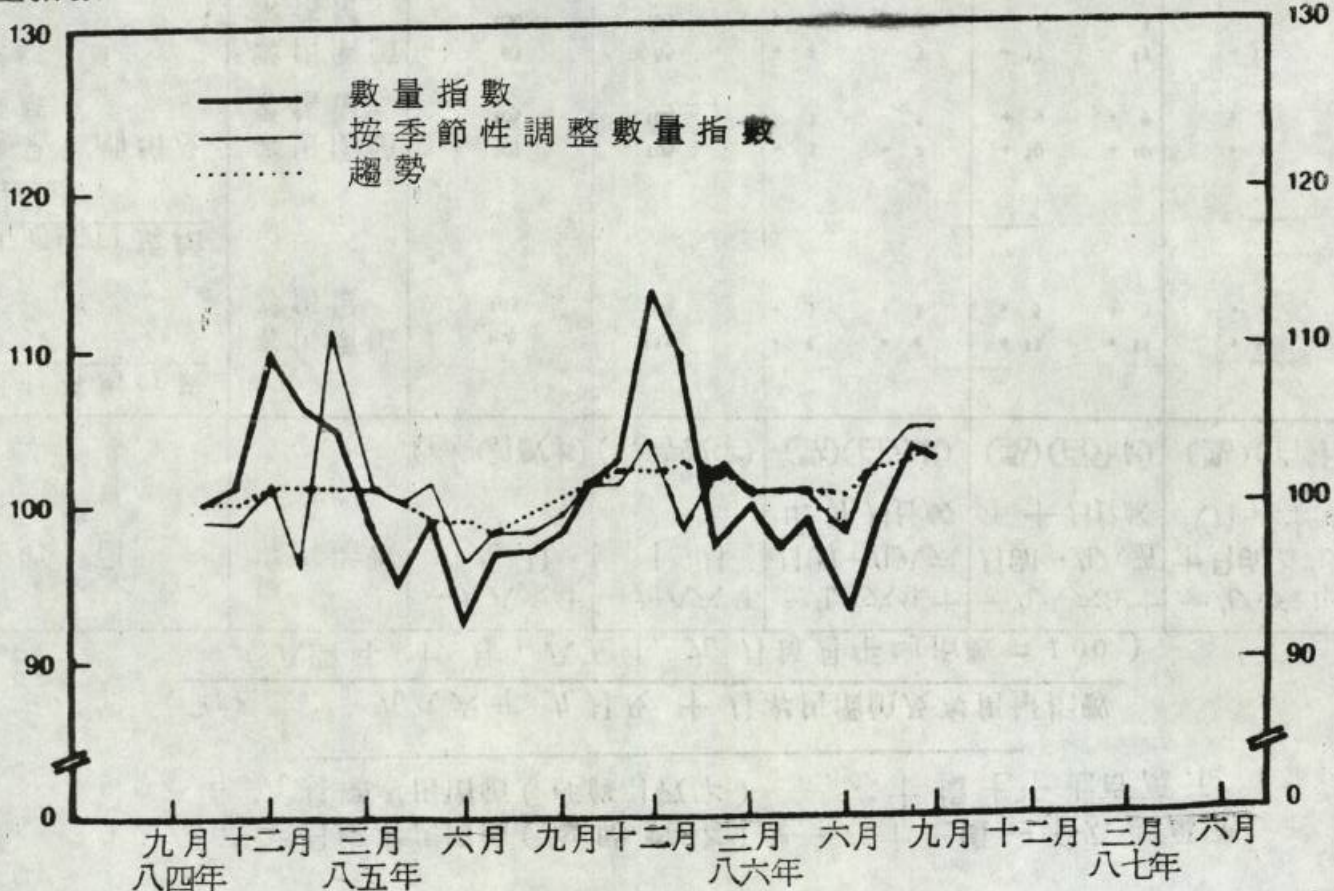
價值指數



圖表二：總零售數量指數

數量指數

數量指數



註：(一)一九八四年十月至一九八五年九月每月平均指數 = 100

(二)按季節性調整價值和數量指數與趨勢乃採用美國統計局之季節性調整程序而編製

一月份僱傭空缺薪金調查

政府統計處現正就本港主要行業進行一九八七年一月份的僱傭、空缺及薪金總額調查。

調查對象為約三萬四千間機構，分別從各行業選出，包括經銷業（批發、零售、出入口、酒樓餐廳及酒店）、服務性行業（運輸、倉庫及交通、金融、保險、地產及商業服務；社區、社會及個人服務），及工業行業（開礦、製造、電力及煤氣）。

調查問卷已於一九八六年十二月底前郵寄予個別抽樣調查的機構。處方現正發出通知，提醒仍未交回初步問卷之商號。

政府統計處發言人表示，按照一九八二年戶口統計令（刊載於一九八二年三月五日出版之政府憲報法律通告第六十九號），各機構負責人收到調查問卷後，必須填妥並於指定期間內交回統計處。

每一機構均被詢問在一九八六年十二月三十日時之受僱人數及空缺資料。在調查對象中選出約一萬個機構，問及有關在一九八六年十月至十二月期間每個月份薪金總額的更多資料。

填寫問卷時如有任何困難，可與統計處聯絡，電話為五十四三六五五；五十四四四三〇一；五十四五五六六一；及五十四五五六八。

觀塘區公民教育嘉年華
週六舉行萬名學生參加

觀塘政務處、觀塘區學校聯合會合辦之「公民教育嘉年華會」將於星期六（一月十日）舉行，預料有來自區內一百零七間中小學的萬名學生參加。

是項活動旨在培養區內學生的公民意識，做個好市民，關心社區活動，承擔公民責任。

「公民教育嘉年華會」的節目包括書法及繪畫比賽作品展覽，主題及內容均與公民教育有關，如「好市民，盡責任」、「敬長者，愛父母」、「助朋友，勤學習」等。

這兩項比賽較早前舉行，參加學生約有六百人，優勝作品及部分參賽作品將會展出。

其他項目有區內中小學生的表演，計有輪椅醒獅、話劇、小提琴演奏、舞蹈、歌唱等。

此外，還有攤位遊戲設計比賽，內容皆以公民教育為主題。

「公民教育嘉年華會」由上午十一時至下午四時卅分在觀塘翠屏道球場舉行。

開幕禮將於上午十一時舉行，副港九政務署長麥耀鑒、副教育署長李越挺、觀塘政務專員陳育德、觀塘區議會主席林珩輝將蒞臨主禮。

：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

觀塘區公民教育嘉年華會開幕禮將於星期六（一月十日）上午十一時於觀塘翠屏道球場舉行，歡迎派員訪攝。

北區討論打鼓嶺康樂設施

北區環境改善委員會明日（星期二）舉行會議，討論為打鼓嶺居民提供康樂設施之兩項工程。

工程包括在沙嶺興建兒童遊樂場、休憩處，以及籃球場。

委員會亦討論改善打鼓嶺昇平新村的暗渠工程。

其他討論項目尚包括申請撥款進行鄉村工程和寮屋區改善計劃。

編輯注意：

北區區議會環境改善委員會會議明日（星期二）下午二時三十分在粉嶺馬會道北區政務處會議室舉行。歡迎派員訪攝。

觀塘茶果嶺油塘部分樓宇週四晚停水

水務署宣布：觀塘、茶果嶺及油塘區部分樓宇將於星期四（一月八日）晚上十一時至翌晨六時，暫停食水供應，以便進行測漏工程。

受影響的樓宇位於茶果嶺道、油塘道、鯉魚門道、偉業街及有成街範圍內，包括欣榮街、油塘邨第一至第八座、繁華街及永福街。

灣仔區交通運輸委員會

討論的士政策檢討報告

灣仔區議會轄下之交通運輸委員會將於明（星期二）午舉行會議，討論的士政策檢討報告。

會上，議員亦將詢問有關介乎軍器廠街及芬域街間的一段駱克道缺乏斑馬線或交通燈等行人過路設施、更改駱克道新街市附近之停車收費錶、及銅鑼灣區交通阻塞等問題。

編輯注意：

歡迎派員訪攝。會議將於明（星期二）日下午四時在軒尼詩道二〇一號東華大廈九樓灣仔政務處會議室舉行。

繳納差餉催辦函
發給四萬七千戶

差餉物業估價署今日（五日）向超過四萬七千位住宅樓宇的差餉繳納人發出催辦函；這些人士在一九八六年十月已收到物業詳情申報表，但仍未把表格交回。

有關的催辦函與先前寄出的表格相似，但須在十四天內填妥交回。為方便差餉繳納人交回表格，每份發出的表格均附有預付郵資的回郵信封。

任何人士如拒絕或忽略交回填妥的表格，可被罰款二千元。因此，該署發言人促請收到催辦函的人士，在限期內把催辦函交回，他們如在填寫表格時遇有困難，或原先收到的物業詳情申報表已交回，則請與該署聯絡。

市民如有疑問，請向該署查詢，地址為：香港銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心十七樓。由於電話公司擴展線路，該署的電話號碼將由明日（六日）開始改為五十一八九五七六六六。因此，凡用電話向該署查詢問題的差餉繳納人，請在一九八七年一月六日及以後，撥上述新的電話號碼，而非表格上所載的電話號碼。

水塘存水數量

截至今日（一月五日）上午九時，本港各水塘之總存水量共為三億五千零二十四萬七千立方米，佔總容量百分之五十九點八。

去年同期各水塘之總存水為三億九千二百七十三萬七千立方米，即總容量百分之六十七。

中央青年事務委員會頒發典禮

中央青年事務委員會明日（星期二）舉行頒發典禮，頒發獎項予英聯邦青年服務獎勵計劃、八六青少年暑期活動外展訓練學校獎學金和中央青年事務委員會標誌設計比賽的得獎者。

主持頒獎典禮的嘉賓有委員會主席譚王葛鳴及委員郭家明，范錦平及李家祥。

頒獎禮下午四時在九龍尖沙咀東部帝苑酒店二樓帝苑廳舉行。

: : : : : : : :

編輯注意：歡迎派員訪攝。

電腦圖形頌安全創作比賽

勞工顧問委員會轄下工業安全及健康委員會之電子業安全工作小組委員會將舉辦「電腦圖形頌安全創作大賽」，有關詳情將於明日（星期二）下午三時在中環統一碼頭海港政府大樓十三樓勞工處電影室舉行的記者招待會上公布。

一。是項比賽為本年三月間舉行之工業安全週主要項目之一。

勞工處首席工廠督察總監葉玉麟，電子業安全工作小組委員會副主席羅肇強，電子業安全小組委員李鳳英，及電子業安全週工作小組主席譚宗定曾出席記者招待會，講述比賽詳情。

: : : : : : : :

編輯注意：歡迎派員訪攝。

黃大仙區議會明·討論闢設臨時房屋區

黃大仙區議會將於明（星期二）日舉行會議，討論在竹園邨東北面平台闢設臨時房屋區的建議。

這個地盤原本預留作小學校址，但根據教育署的學校發展計劃，興建工程將不會在未來四、五年內展開。

另外，會議將討論由區議員提出有關黃大仙下邨市政局街市攤檔重行分配的問題。

市政局之尙德街和大成街街市將要拆卸，市政總署之代表將於會上報告有關安排的進展情況。

會議亦將討論「一九八六年黃大仙區節報告」。

議程的其他項目有「一九八六／八七年度黃大仙區議會經費的預算修訂」、「鑽石山發展報告」、「黃大仙區議會中期報告」、及「黃大仙區人口統計數字」。

.....

編輯注意：

黃大仙區議會會議明日（星期二）下午二時半在黃大仙廟鳳鳴樓舉行，歡迎派員訪攝。

南區節項目入場券備索

南區政務處發言人今（星期一）謂，南區節三項因前港督尤德爵士逝世而押後的節目，現改於本月中在原定地點舉行。

南區節歌唱大賽決賽定於一月十七日（星期六）晚上七時半，在黃竹坑深灣道一號新會商會陳白沙紀念中學禮堂舉行。

歌唱比賽共有六隊樂隊及十二名男女分別晉入合唱及獨唱總決賽。當晚並邀請得赤道樂隊為表演嘉賓。

此外，競技大賽定於一月十八日（星期日）上午十時在香港仔運動場舉行。而壓軸項目步操匯演則於同日下午二時半至五時半在黃竹坑硬地足球場上演。

步操匯演會有多個紀律部隊及地方團體派員參加。內容有模擬戰爭、笛樂隊、步操、空手道、單車花式及電單車跳火圈表演等精采項目。

歌唱比賽及步操匯演的免費入場券，可於一月十日以後向香港仔中心南區政務處、赤柱分處及華富分處索取。先到先得，派完即止。

觀眾需憑新券入場，舊入場券將不通用。持有歌唱比賽舊入場券的觀眾，可於明日（一月六日）起至星期五（一月九日）到南區政務處、南區文藝協進會、香港傷健協會、香港仔明愛社區服務中心及香港仔街坊福利會社區服務中心換取新入場券。

有關詳情可向南區政務處（電話：五十一五四〇二七一）查詢。

英國會議員參觀黃大仙區

英國國會議員區敬新及顏道誠今日（星期一）下午參觀黃大仙區公共房屋建設及區內發展工程。

兩位議員在黃大仙政務專員葉澤民陪同下，曾參觀區內新型及舊型屋邨、一座設有街市的建築物及參觀區內名勝黃大仙廟。

兩位國會議員在參觀黃大仙區建設前，首先與港九政務署長周德煦、黃大仙政務專員及多位黃大仙區議員共進午餐。

區氏與顏氏其後登上樂富邨宏樂樓天台，鳥瞰九龍中部屋邨重建計劃情況。在重建計劃下，上述屋邨所有第一型和第二型舊式樓宇將於一九九〇年前全部清拆。

此一耗資達二十億元的龐大重建計劃將為世界上最大規模及最具進取性的同類型工程。

稍後，他們採訪數名分別居於新型屋邨及舊型大廈住戶。並前往慈正邨參觀一座設有街市的建築物。

這幢多層大廈原為一間空置小學校舍，學校因慈雲山邨學童人數減少而停辦，現改裝為街市及兼作社區和康樂用途。

街市內有一百零四個攤檔，解決了屋邨長期存在的小販問題。

編輯注意：

兩位國會議員參觀黃大仙區的圖片經由圖片傳真機發放。

將軍澳隧道電力工程招標

拓展署發言人今（星期一）日表示，政府將於九月招標承投，為現正興建中之將軍澳隧道安裝電力及機械系統。

他說，上述工程將分四份合約進行，包括隧道電力供應及照明系統、通風系統、交通管理及監察系統及隧道收費系統。

具有初步鑑定投標資格之承建商可競投上述四項工程，有關選擇承建商之詳情刊登於一月二日及九日之政府憲報。

將軍澳行車隧道為一雙管隧道，長約九百米，位於馬油塘山下，連接將軍澳新市鎮及九龍市區。

有意競投之承建商應致函茂盛顧問工程師查詢詳細資料及所需之初步鑑定資格。並於一九八七年三月十三日前將填妥之申請書交回。

元朗一餐廳將封閉

政府將封閉元朗一間餐廳，以便將閣樓的非法擴建部分拆卸。

這間餐廳位於合益路凱旋樓地下及閣樓，其東主非法擴建閣樓，以便擴展餐廳的面積。

建築事務監督將於二月二十六日向荃灣地方法院申請封閉令，封閉餐廳，而有關封閉之通告已於今（星期一）日張貼在有關建築物上。

該處發言人表示，當局必須封閉這間餐廳，以便拆卸擴建部分及進行修理工程而又不會對住客及公眾構成危險。

他稱，當局於三年多前根據建築物條例發出拆卸令，要求業主將僭建部分拆除，但業主並無遵照命令行事。

他續說，一俟封閉令發出，拆卸行動隨即展開。

鄉村機動車輛許可證須儘早申請

運輸署再次提醒鄉村機動車輛的車主及司機，該署已開始接受鄉村機動車輛許可證之申請。

有關之申請表格可向該署各牌照事務處索取。

運輸署發言人呼籲，一九八六年道路交通（鄉村機動車輛）規例將於二月二日起生效，任何人士如不遵守規例，將可被判罰款二千元及入獄三個月。有關人士如仍未申請鄉村機動車輛許可證者，應從速辦理。

申請許可證之人士，必須將填妥之表格，連同申請表格所列明之有關證明文件，親身或以郵寄方式，交往該署屬下任何一間牌照事務處。有關申請將由警方及政務署進行審核。

運輸署將發信通知申請人有關申請之結果。申請如獲批准，申請人應使用其所獲分配之許可證編號，為其鄉村機動車輛購買第三者意外保險，然後根據批准函件所列之程序，聯絡有關之牌照事務處，領取許可證。

徒步控制或司機操縱鄉村機動車輛的許可證費用均為五十元，有效期為十二個月。

根據新規例，申請鄉村機動車輛許可證之人士，必須以書面證明有關車輛在長度及闊度方面都不超越法律所規定的限度，並已安裝適當的剎車掣，響號器及滅聲器，而結構方面亦足以安全地運載適量的貨物。

規例亦規定鄉村機動車輛的司機在駕駛車輛時，必須攜帶有關車輛的許可證，並須交出該證，供有關人士查驗。車主若被當局著令呈示車輛許可證時，亦應在合理時間內遵照辦理。

凡年齡未滿十八歲的人士，均不准駕駛鄉村機動車輛。如在夜間行駛，車輛前後都必須亮燈。

許可證的簽發可基於多項條件，包括機動車輛可以行駛的道路、時間及日子，及其可運載貨物之體積。

如欲查詢申請鄉村機動車輛許可證之詳情，可致電五十二六二九八二、三十七七七一七八二六、三十七七五六一八三五及〇一六〇六一〇二七。

筆架山廣播道部份樓宇週四晚停水

水務署宣布：筆架山和廣播道區域部份樓宇，將於星期四（一月八日）晚上十時至翌晨七時暫停食水供應，以便進行水務工程。

受影響的樓宇位於廣播道、馬可尼道、范信達道、筆架山道、義本道、安域道、義德道、則仁中心、社會福利署九龍廚房、澤安邨、大窩坪與歌和老街臨時房屋區以及石硤尾公園範圍內。

(編輯注意：下稿已於一月三日經由傳真機發出。)

觀塘團體減罪意見獲反映

觀塘政務主任楊耀聲今日(星期六)說，由於觀塘區撲滅罪行委員會委員定期探訪區內互委會及業主立案法團，因此能將這些團體的減罪意見，迅速反映到有關部門，作出適當行動撲滅罪行。

楊耀聲在樂華邨社區中心舉行的「觀塘區撲滅罪行委員會頒獎典禮」上說，過去幾個月，觀塘減罪會舉辦多項活動，目的使區內居民加深了解防止罪行和減罪的重要性，從而積極參與減罪工作。

他說減罪會將繼續到區內探訪，與坊眾交換減罪意見。

在今晚的頒獎禮中，區內七位市民獲頒「觀塘區好市民獎」，以表揚他們見義勇為的精神。而參與減罪校際辯論比賽和家居防盜海報設計比賽優勝者，亦獲頒獎項。

同時，現場尚有展覽展出「家居防盜海報設計比賽」優勝作品及獲「觀塘好市民獎」的七位市民描述協助警方減罪的經過。

主持頒獎典禮的嘉賓尚有觀塘區議會主席林珩輝、秀茂坪警區指揮官劉玉權及觀塘高級教育主任謝德安。

(編輯注意：此稿已於一月四日經由傳真機發放。)

屯門罪案下降 警民努力成果

中央撲滅罪行委員何錦輝博士今日(星期日)表示，透過警務人員和市民的努力，屯門區在過去一年，雖然人口增長，但罪案數字則有下降。

何錦輝博士在屯門區防止罪案嘉年華會開幕禮時指出，初步統計顯示屯門在去年(八六年)舉報的案件共二千四百零三宗，與八五年的二千六百五十六宗案件相比，下降達百分之九點五。

其中，盜竊案佔三百七十五宗(八五年為四百二十宗)下降百分之十點七，而汽車盜竊案則為三百四十九宗，八五年為三百六十四宗。由此可見，屯門區治安情況可算理想。

另一方面，何錦輝博士說屯門區今年推行的防止罪案運動，主題着重睦鄰滅罪，而區內居民亦積極響應「鄰里守望計劃」。

「鄰里守望計劃」是於一九八四年十二月開始推行，在首兩個階段，屯門區先後共有十座大廈共一千六百六十三個家庭參與。

目前，這項計劃已進入第三階段，區內有五幢樓宇共一千二百二十八戶參加。

屯門區防止罪案嘉年華會是由政務處及區議會贊助，與滅罪案運動籌備委員會主辦，目的是喚起市民一起參與。

嘉年華會開始前，大會並頒發獎狀予屯門區內九位會計協助警方滅罪的模範市民，和進行第三階段「鄰里守望計劃」的成立儀式。

出席典禮嘉賓尚有屯門政務專員謝肅方、署理屯門區指揮官白德智、立法局議員劉皇發、屯門區撲滅罪行委員會主席薛浩然，及運動籌委會主席黃樹。